

यदाञ्कृति दिवा मर्त्यो वीक्षते वा करोति वा ।

तत्स्वप्ने ऽपि तदभ्यासात्तथा ब्रूते करोति च ॥ २३९५ ॥

Was ein Mensch am Tage sich wünscht, sieht oder thut, das spricht und thut er aus Gewohnheit auch im Traume.

यदा तदा विषमपतितः साधु वा गर्हितं वा

कालापेक्षी हृदयनिहिते बुद्धिमान्कर्म कुर्यात् ।

किं गाण्डीवस्फुरगुणघनास्फालनक्रूरपाणि-

नीसीछीलानटनविलसन्मेखली सव्यसाची ॥ २३९६ ॥

Ein Verständiger wartet, wenn er in widerwärtige Verhältnisse gerathen ist, die Zeit, die seinen im Herzen verwahrten Plänen günstig ist, ruhig ab und verrichtet jegliches Werk, es sei wohlanstehend oder verachtet: hatte nicht Ardshuna, dem die Hände vom beständigen Anprallen der auf dem Bogen Gāndīva schwingenden Sehne hart geworden waren, einen Frauengürtel angelegt, der bei seinen Vergnügungstänzen funkelte?

यद्वत्तस्तनभार एष s. Spruch 472.

यन्नघ्नं सरलं चापि यच्चापत्सु न सीदति ।

धनुर्मित्रं कलत्रं च दुर्लभं शुद्धवंशजम् ॥ २३९७ ॥

Ein Bogen, ein Freund und ein Weib von reinem Stamme, die sich biegen, aber auch gerade sind und die im Unglück nicht zusammenbrechen, sind schwer zu finden.

यन्नेवे भाजने लग्नः संस्कारो नान्यथा भवेत् ।

कथाक्लेने बालानां नीतिस्तदिह कथ्यते ॥ २३९८ ॥

Weil die Verzierungen, die auf einem frischen (ungebrannten) Gefäss angebracht werden, sich nicht ändern, darum wird Kindern Lebensweisheit im Gewande von Erzählungen mitgetheilt.

यन्नागा मदभिन्नगण्डकरटास्तिष्ठन्ति निद्रालवो

द्वारे हेमविभूषिताश्च तुरगा क्लेषन्ति यद्वर्पिताः ।

वीणावेणुमृदङ्गशङ्खपणवैः सुप्तश्च यद्वोध्यते

तत्सर्वं सुरलोकाराज्यसदृशं धर्मस्य विस्फूर्जितम् ॥ २३९९ ॥

2395) PAÑKAT. I, 149. ed. orn. 109. a. वा-
ञ्कृति यदिवा म०.

2396) PAÑKAT. III, 237. Unsere Aende-
rungen: a. पतितः st. पतितं. b. निहिते st.
निहितं. c. गुण st. गुरु. d. विलसन् fassen
KOSEGARTEN und BENFEY als Nominativ.

2397) PAÑKAT. II, 189. b. तच्चापत्सु.

2398) HIT. Pr. 7.

2399) BHARTR. 3, 73 BOHL. 2, 56 HAEB.
GĀRṂG. PADDH. a. निद्रालसा und निद्रालसो.
b. हेमविभूषणाश्च; क्लेषन्ति unsere Verbes-
serung für क्लेमन्ति und क्लृपन्ति; BOHLER hat
st. dessen वर्त्तगन्ति. c. पट्टकैः st. पणवैः; सु-
प्तस्तु. d. देव st. राज्य; विस्फूर्जितम्.